

2003 ANNUAL REPORT

During 2003, the work of associates of BalkanKult had figured already within the development plans and long-term programs: **Nordic-Balkan Cultural Cooperation; the Development Aspects of Cultural Tourism in the euroregions in SEE region and Culture Catalogue**. Some annual projects were executed as well.

PROJECTS

Nordic Balkan Cultural Cooperation Program

The Steering Committee for Cultural Projects in The Nordic Council of Ministers decided to continue the program for cultural exchange with the South East European region, coordinated by BalkanKult.

On the meetings of representatives of BalkanKult and Ms. Marianne Möller and Mr. Thorgeir Olafsson from the Nordic Council of Ministers, held in Belgrade from 3 – 6 April 2003, the future cooperation within the Nordic-Balkan project was discussed:

Role of BalkanKult was:

To coordinate the activities within the Balkan region, which includes:

- Providing of contacts and mediating between relevant institutions from Balkan countries and the respective Nordic institutions within the different art and cultural fields;
- To follow and collect information about the multilateral cultural cooperation between institutions and artists from respective Regions;
- Consulting which includes expert opinion about capacities of institutions, artists, possibilities of cooperation etc.
- To collect, select and distribute the information and data about cultural institutions, organizations, cultural events, festivals in the Balkan countries, in order to suggest the best partners to the respective Nordic institutions (NOMUS, NordScen, Nordic literature centers, etc) and put them on website as cultural databases, in order to enable better communication among institutions and individuals from both Regions.
- To regularly update the Nordic-Balkan website.

BalkanKult has also worked on following activities:

- To organize the meetings of the regional Coordinating Body from the Balkan region with representatives of Nordic Council of Ministers as well as some Nordic institutions.
- To organize and enable the contacts and meetings among the experts from both regions.
- To organize the conferences, seminars, work shops on different topics with experts from both Regions.

- To develop the job shadowing projects and exchange of the professionals, artists, cultural practitioners from the Nordic and Balkan regions.

CONFERENCES, WORKSHOPS, ROUND TABLES AND PANNEL DISCUSSIONS

Program for Development of Culture Tourism in the Euroregion Danube – Cris – Mures – Tisa

The Executive Council of the Autonomous province of Vojvodina decided to initiate and start the long-term project named above. The role of BalkanKult as one of the two executive bodies is to establish and coordinate regional and international cooperation with other Euroregions, as well as international expert institutions and associations, to organize a conference and achieve its objectives.

Strategic objectives of the project:

- Familiarizing the experts and general public with the results of the first (research) phase and the initiation of concrete projects;
- Development of tourist and cultural infrastructure and networks;
- Influencing the economic development of the DKMT Euroregion;
- Making cultural resources part of tourist itineraries;
- Establishment of the partnerships between culture and tourism;
- Mobilizing of international financial support for the development of cultural tourism.

Concrete actions:

- Cultural Tourism in the Euro-region DKMT – museums and archaeology – possibilities for cooperation / working table, *Novi Sad, February 2003*
- Cultural Tourism in the Euro-region DKMT – creation of the tourist product / working table, *Novi Sad, April 2003*
- Cultural Tourism in the Euro-region DKMT / expert round table, *Novi Sad, May 2003*
- Development Aspects of Cultural Tourism in the DKMT Euroregion / plenary conference, *Novi Sad, June 2003*

Culture Catalogue

Culture Catalogue is an information network of databases of: cultural institutions and associations, transnational foundations, networks, awards, programs, scholarship /bursary schemes, artists and competitions in more than 15 artistic and cultural disciplines in South East Europe. ARTCult BKK on-line database of cultural institutions and functions of culture in the SEE Region, as a part of the Culture Catalogue, has been regularly updated during 2002.

SEMINARS, CONFERENCES AND ROUND TABLES ORGANIZED BY BALKANKULT

Cultural Cooperation in the DKMT Euro-region

Novi Sad, 21 May 2002

BalkanKult and the Secretariat for Education and Culture of the Province of Vojvodina organized the working table entitled '**Cultural Cooperation in the Euro-region Danube- Kris-Moris-Tisza** ', as a part of a broader action project on the establishment of cultural cooperation in this Euro-region. Some 40 participants from 3 countries – Romania, Hungary and Yugoslavia - as well as regional expert institutions took part in the event.

Models for the Protection of Rights in the Field of Literature

Belgrade, 26 October 2002

BalkanKult, together with the Norwegian Non-Fiction Writers and Translators Organization, organized the seminar entitled **Models for the Protection of Rights in the Field of Literature**. The seminar was part of the Belgrade International Book Fair, with Norway as a guest of honor. The seminar was financially supported by the Norwegian Ministry for Foreign Affairs and was attended by 15 participants.

South-Eastern European Music Space Module - High Music Education

Sofia, 29 November to 1 December 2002

BalkanKult supported the regional conference entitled **High Music Education - Different Aspects, Problems, Development and Results in the context of Contemporary Culture Situation** that was held in Sofia. The co-organizer of the Conference was the Music Information Center from Sofia. The representatives of BalkanKult, Jovanka Visekruna and Mihailo Vojnovic, took an active part in the conference.

The Role of Cultural Foundations, Funds and Endowments in the SEE Region

Belgrade, 6 - 7 December 2002

In the framework of the project about the role of cultural foundations in the SEE the action conference and Balkan workshop entitled **Funding the Future – The Role of Cultural Foundations, Funds and Endowments in the SEE Region** took place in Belgrade in Vuk Endowment. The conference was attended by 45 participants (of which 25 took an active part in the conference), professionals engaged in the field of culture, experts in legal matters, administrators in the Ministries of Culture, presidents and representatives of the cultural foundations from the SEE Region (Albania, Croatia, Bulgaria, Macedonia, Moldavia, Romania, Serbia and Montenegro, Slovenia), other parts of Europe (The Netherlands, Denmark, Finland, Sweden, Germany) and the USA.

Round Table on the project of Nordic - Balkan cultural cooperation

Belgrade, 6 – 7 December 2002

The meeting was held in the BalkanKult's office in Belgrade. Twelve participants, representatives of Nordic and Balkan countries, attended the meeting.

The principles and criteria for concrete projects were discussed at the round table. The round table itself and the constructive atmosphere in which it was held, showed the values of cultural diversity and communication for the fruitful cultural collaboration of these very different, but mutually very attractive regions.

PUBLISHING ACTIVITIES

Models for the Protection of Rights in the Field of Literature – collection of works

“Models for the Protection of Rights in the Field of Literature” is the collection of works from the regional seminar with the same title which was held in October 2002 in Belgrade in the framework of the Belgrade Book Fair. Authors whose works are presented in this collection took part in this seminar, among other experts for copyright from Norway, Finland, Great Britain, Slovakia and from the Balkan region.

Balancing act

As a part of its Cultural Policy Edition, BalkanKult is planning to publish the Serbian edition of the book "Balancing Act: 21 Strategic Dilemmas in Cultural Policy" by Francois Matarasso and Charles Landry, Council of Europe.

EUROPEAN CONFERENCES AND SEMINARS AT WHICH ACTIVITIES OF BALKANKULT WERE PRESENTED

Founding member of a new European Institute ERICarts

Strasbourg, 19 January 2002;

Budapest, 15 February 2002

BalkanKult has been proposed as a Founding Member of the new European Institute **ERICarts**. In that context, Dimitrije Vujadinovic participated in the **Membership meeting** as well as in the conference **Transition Team meeting** (www.ericarts.org)

Bigger...better...more beautiful? – the impact of EU enlargement on cultural opportunities across Europe.

Budapest, 14 – 17 February 2002

Marijana Cvetkovic and Dimitrije Vujadinovic, participated in the conference as representatives of BalkanKult.

Meeting about Nordic-Balkan cooperation in Prague

Prague, 8 March 2002

Marijana Cvetkovic, as representative of BalkanKult, met with the members of the Nordic

Cultural Projects Abroad Committee in Prague. The aim of the meeting was to get the Committee members acquainted with the main aspects of the present cultural development in the Balkans, as well as with the profile and activities of BalkanKult.

The Fourth Szeged Conference

Szeged, 22 March 2002

Ana Krstic represented BalkanKult at the **Fourth Szeged Conference** that was held under the auspices of the Stability Pact for South East Europe. The Conference pointed out the importance of the investment opportunities in the region.

DKMT – the Citizens Euroregion

Timisoara, 23 March 2002

In the framework of the preparations for the Conference 'Cultural Co-operation in the Euro-Region the Danube-Koris-Mures-Tisza', Slavko Matic and Milos Vlaski represented BalkanKult in the conference **DKMT – the Citizens' Euroregion**.

Paris Book Fair

Paris, 25 – 26 March 2002.

Zoran Stojanovic, the President of the International Translators Centre, represented BalkanKult at the European Seminar on Cities, Books and Reading at the Paris Book Fair. The Seminar in Paris was a good opportunity to present the situation in the field of publishing in Vojvodina and its potentials for broader regional co-operation considering the presence of many ethnic communities in Vojvodina.

First official participation at the Stability Pact Meeting

Istanbul, 12 – 13 June 2002

Ana Krstic from BalkanKult participated in the **Sixth Meeting of Working Table on Democratization and Human Rights**. Some 160 participants took part in the meeting. BalkanKult was the only regional NGO from the field of culture that took part in the meeting. One of the points emphasized at the meeting was that of culture as an important aspect of the cross-border cooperation.

The Associate of BalkanKult in Norway

Elverum, 8 – 12 August 2002

The associate of BalkanKult, Jovanka Visekruna, was a guest of the Norwegian Youth Orchestra at the **Music Festival in Elverum** in Norway. During her stay, Ms. Visekruna met with Mr. Ole Christian Ruud, Artistic Director of the orchestra, Mr. Leif Vaerum Larsen, Artistic Director of the Festival. Additionally, together she discussed the future cultural cooperation between Norway and Yugoslavia with Mr. Jan Gerhard Lassen and Mr. Arild Moberg Sande from the Norwegian Ministry of Foreign Affairs.

Third Conference of the Ministers of Culture of the Barents Euro-Arctic Region

Oulu, 9 – 10 September 2002

Dimitrije Vujadinovic, Director of BalkanKult, attended the **The Third Conference of the Ministers of Culture of the Barents Euro-Arctic Region** in Oulu, Finland, as a guest of the Nordic Council of the Ministers.

Visit of the BalkanKult Director, Mr. Dimitrije Vujadinovic to Finland

Helsinki, 11 – 12 September 2002

On the invitation of the Nordic Council of Ministers and Ms. Marianne Möller (Senior Adviser, Nordic Cultural Projects Abroad), Mr. Dimitrije Vujadinovic extended his stay in Finland. The aim of his visit was to discuss the basics of the proposed multilateral program for cultural cooperation between Nordic and Balkan Region to the official representatives of the Ministries of Culture of the Nordic Region as well as to other experts involved.

Second International Forum for Peace

Rhodos, 19 – 21 September 2002

The Forum was organized by the Prefecture of the Dodecanese and F.A.M. Network under the patronage of the Council of Europe and UNESCO. Ms Nada Ivanovic, researcher of BalkanKult, was invited to give a speech on Religious Education through Arts, by which she presented a new approach to the issue of religious education. She also gave an overview of the history of religious education in Serbia and the current situation regarding education system reforms.

Southern Adriatic Transfrontiers Cooperation Forum

Dubrovnik, 28 September 2002

At the **Southern Adriatic Transfrontiers Cooperation Forum**, Ana Krstic presented ways in which BalkanKult can contribute to the development of cultural cooperation in this region introducing the cooperation strategy of the DKMT Euroregion. After her presentation, it was concluded that the principles from the DKMT Euroregion could be applied to the transfrontier cooperation in the South Adriatic Region. Those principles are as follows:

- Exchange of cultural programs e.g. exhibitions, concerts and theatre plays;
- Organization of summer schools for cultural programmes;
- Establishment of a cultural institutions database.

Cultural Cooperation in the Euroregion of Nis-Sofia-Skopje

Nis, 7 – 8 October 2002

Skopje, 26 October 2002

BalkanKult is supposed to take an active part in the development of the newly established Euroregion Nis-Sofia-Skopje. In that context, Djordje Stosic participated in the meeting about the

development of cultural cooperation in this euroregion in Nis. Ana Krstic attended the conference **Inauguration of the Euroregion** held in Skopje.

Les Rencontres de Zagreb

Zagreb, 7 – 8 October 2002

Les Rencontres, an Association of European Cities and Regions for Culture, organized this international conference dedicated to the issue of Music policies and Cooperation in Europe. Ms Nada Ivanovic, researcher of BalkanKult, participated in the conference as a speaker, presenting the concept of Creative Education (on the example of Music), under the reform process of the Serbian education system.

Sietar Meeting in Budapest

Budapest, 20 - 21 September 2002

Slavko Matic and Ana Krstic attended the meeting of SIETAR network members in Budapest. The meeting explored ways in which BalkanKult can contribute to the development of this network in South-East Europe.

BalkanKult at Regional NGO Fair in Timisoara

Timisoara, 20 – 23 September 2002

Djordje Stosic, representative of BalkanKult, played an active part at the Regional NGO Fair that took place in Timisoara, Romania. BalkanKult activities were presented at its stand.

BalkanKult at Frankfurt Book Fair 2002

Frankfurt, 9 – 14 October 2002

At the 54th Frankfurt Book Fair, BalkanKult's stand featured 120 selected works from the competition **First Triennial of the Balkan ex-libris – TRIBEL I** on the theme "The Bridge".

SOME OF THE VISITS OF EXPERTS AND ASSOCIATES TO BALKANKULT

Joerg Torkler, guest of BalkanKult

Joerg Torkler, Development Director of Medianale Group from Bonn and expert associate of BalkanKult for software and databases, visited Belgrade in February 2002.

Marianne Möller in Belgrade

At the invitation of BalkanKult, Mrs. Marianne Möller, the Senior Advisor from the Cultural Department of the Nordic Council of Ministers visited Belgrade during August 9 - 13. Ms. Möller had a meeting with BalkanKult associates and members of the Coordination Board for the Nordic Balkan cultural cooperation programme. They talked about concrete steps that should be taken concerning the long-term programme of Nordic Balkan cultural cooperation expected to start in fall 2002.

Susan Heiskanen at the Seminar about Authors' Rights Protection

On the invitation of BalkanKult, one of owners of the publishing house Taifuuni, Susan Heiskanen from Helsinki, participated in the seminar entitled **Models for the Protection of Rights in the Field of Literature**, which was held in the framework of the Belgrade Book Fair.

Nordic experts at the Conference Funding the Future

At the conference Funding the Future, organized by BalkanKult in December 2002, the participants included experts from the Nordic countries: Mr. Søren Friis Møller, director of the Nordic Institute for Contemporary Arts (NIFCA), Mikael Strandängér from the foundation Arts and Business Sweden and Kathrine Winkelhorn, program leader of the Department for Arts, Culture and Communication at the University of Malmö.

Paula Tuovinen in Belgrade

Paula Tuovinen from the Contemporary Dance Center in Helsinki stayed in Belgrade during the Conference about Foundations organized by BalkanKult in December 2002. On this occasion she had meetings with the members of the Coordination Body for the Nordic-Balkan project and discussed future joint activities concerning cultural exchange between these two regions.

A great number of expert associates and professional from the SEE region visited BalkanKult and discussed the possibilities of cooperation and concrete projects.

OTHER ACTIVITIES OF BALKANKULT

Language: rights and wealth

Kovacica, 21 February 2002

Dimitrije Vujadinovic from BalkanKult took an active part in the international round table **Language: rights and wealth**, that was held in Kovacica (YU), giving a presentation on the topic **International support for the preservation and improvement of mothertounge languages**.

Meeting with the representatives of the Norwegian Ministry of Foreign Affairs

Dimitrije Vujadinovic and Ana Krstic from BalkanKult met with the representatives of the Norwegian Ministry of Foreign Affairs, Jan Gerhard Lassen, Deputy Director General of the Section for the

promotion of Norway and Norwegian Culture Abroad, and Mr. Arild Moberg Sande, Counselor, in the Norwegian Embassy in Belgrade, on 14 May 2002.

The participants exchanged information about the state of the Nordic Balkan cultural cooperation project, BalkanKult's activities in this context and the concrete steps to be done in the future.

Creative Europe

The final report of the round table entitled "Present and Future Role of Foundations in Cultural Funding and Policymaking in the Balkans" organized by BalkanKult in October 2001, was published in the book "Creative Europe – On Governance and Management of Artistic Creativity in Europe", Bonn 2002 (www.creativeeurope.info).

SOME PRESS CLIPPING (Titles and Subtitles)

Mobil Art, February 2002
Cultural Policy from the Web

Politika, March 16th 2002
CULTURAL FUTURE OF EUROPE
New "Musee imaginaire"

Europe is increasingly wondering – what is its cultural identity? In this context, there is one problem – how to remain "on one's own" and at the same time be active in the globalization process

Politika, **April 6th 2002**
Guide Through Cultural Policy

Dnevnik, May 22nd 2002
In the Flow of Europe

Politika, June 19th 2002
BALKNKULT GUESTS: GIL GUANAR
WILLINGNESS AND NOT MONEY

The writer and animator of the cultural life from Montpellier came with a wish to move from the good will to the concrete actions

Politika, August 20th 2002
BELGRADE GUESTS: MARIANNE MÖLLER

untold Stories of the North and South

Openness to others is more important than maintaining national glamour

Politika, October 5th 2002

Culture in front of the Stability Pact for the SEE region

THE BEST WAY INTO OPEN SOCIETY

Experts from the Region proposed to the Special Coordinator of the Stability Pact for SEE a number of interesting projects in the field of culture as a best way for the opening the overall cooperation between the countries in the Region

Politika, October 13th 2002

From the Frankfurt Book Fair

EX LIBRIS FROM THE BALKANS

120 selected works from the recently completed First Triennial were showed

Politika, November 7th 2002

BELGRADE GUESTS:SUSAN HEISKANEN

Cultural relations

Politika, December 4th 2002

ENDOWMENTS AND FOUNDATIONS

Politika, December 7th 2002

CONFERENCE ON FOUNDATIONS AND ENDOWMENTS

NECESSITY FOR CHANGES

Novosti, December 7th 2002

CREATING THE FUTURE

Blic, December 7th 2002

FUNDING THE FUTURE

Danas, December 7th -8th 2002

FUNDING THE FUTURE

Politika, December 12th 2002

EUROPEAN HOUSE

Renaissance of Cultural Cooperation between our Country and Europe

Borba, December 14th -15th

FOUNDATIONS-WAYS OF COOPERATION

DIVERSITY AS QUALITY

Politika, December 19th

Foundations and Endowments: between tradition and future

FAITH IN ENDOWMENTS

Prosvetni Pregled, December 19th 2002

The Role of Foundations, Funds and Endowments in the SEE Region
VIEW FROM THE WAITING -ROOM

Politika, December 24th 2002

BELGRADE GUESTS:DENNIS RICH
ONE MUST LEARN

* * *